



大会

Distr.: General
28 July 2010
Chinese
Original: English

第六十五届会议

临时议程* 项目 143

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间
在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际
人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国
境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的
卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

有关起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境
内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和
应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的
卢旺达公民的国际刑事法庭 2010-2011 两年期预算的订正估
计数

秘书长的报告

摘要

本报告显示在大会第 64/239 号决议核定的卢旺达问题国际刑事法庭 2010-2011 两年期初步批款之外，追加了净额为 3 100 万美元的经费(扣除工作人员薪金税)。所需经费增加的主要原因是，近期逮捕了一些高级别的被告，因此修订了 2010-2011 年的审判时间表，并且由于若干一审的结案时间的改变。请大会核准为 2010-2011 两年期卢旺达问题国际刑事法庭特别账户追加毛额 34 223 000 美元(净额 31 056 000 美元)的批款。

* A/65/150。



一. 导言

1. 大会第 64/239 号决议决定为起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭 2010-2011 两年期特别账户的批款共计毛额 245 295 800 美元(净额 227 246 500 美元)。
2. 大会在第 64/239 号决议第二部分第 3 段中欣见又有 2 名被告被捕, 请法庭利用现有资源对其起诉, 并请秘书长就此向大会下届会议报告起诉工作所涉财务问题。
3. 由于法庭无法控制的原因, 2010-2011 两年期审判时间表有很大改动, 以体现与编制 2010-2011 两年期预算时相比, 一审完成方面的变动情况。此外, 逮捕了两名逃犯(2009 年 8 月逮捕 Gregoire Ndahimana, 2009 年 10 月逮捕伊德尔丰斯·尼泽耶马纳), 为此要准备新的审判, 因而修改了法庭的审判时间表。2010 年 6 月又逮捕了 Jean Bosco Uwinkindi, 因此需要准备规则第 11 条之二的移交申请, 同时又要为审判作准备, 以防移交申请遭拒绝。下面几段详细说明审判时间表的改动和相应增加的所需经费。

二. 2010-2011 两年期订正工作方案和截至 2010 年 7 月 2 日的审判和移交处理的情况报告

4. 秘书长在其提交大会的关于法庭 2010-2011 两年期预算的报告(A/64/478)第 14 和 17 段中指出, 在继续加紧努力, 追踪并逮捕 13 名的逃犯, 包括那些对灭绝种族罪负最大责任故法庭要优先审判的人。应该指出, 法庭提交的 2010-2011 两年期审判时间表和拟议预算没有考虑到与审判这些逃犯(在最后确定法庭 2010-2011 两年期预算时仍然在逃)有关的所需经费。秘书长当时表示, 一旦逮捕这些逃犯, 相关的所需资源将通过订正估计数解决。
5. 原来预测从 2009 年下半年开始, 法庭的司法工作量会大大减少, 但是实际上在此期间由于又逮捕了两个人, 工作量增加了。此外, 预期在上述期间完成的审判没有完成。鉴于上述情况, 法庭预计在 2010-2011 两年期中, 法庭将就涉及 24 名被告的 12 个案件开展审判并撰写判决书, 具体如下:

(a) 处于判决书起草阶段并预计在 2010 年宣判的案件: 5 起案件, 涉及 13 名被告(Butare(6 名被告); 军事二号案(4 名被告); Hategekimana(1 名被告)、Ntawukulilyayo(1 名被告)和 Kanyarukiga(1 名被告));

(b) 将在 2010 年进行证据听证并宣判的 1 个单一被告案件: Gatete;

(c) 处于判决书起草阶段并预计在 2011 年宣判的涉及多名被告的 1 个案件: Bizimungu et al(4 名被告);

(d) 审判中并将于 2011 年宣判的案件——涉及 4 名被告的 3 个案件 (Karemera et al(2 名被告, 另有 1 名于 2010 年 7 月 2 日死亡), Ngirabatware(1 名被告)和 Nzabonimana(1 名被告));

(e) 2010 年开始审判并于 2011 年宣判的案件——2 个单一被告案件 (Ndahimana 和 Nizeyimana);

(f) 预计在 2010 年宣判的上诉案件:涉及 7 名上诉人的 4 个案件(Rukundo(2 名上诉人)、Kalimanzira(2 名上诉人)、Renzaho(1 名上诉人)和 Muvunyi(2 名上诉人));

(g) 预计在 2011 年宣判的上诉案件:涉及 15 名上诉人的 7 个案件(Bagosora et al(3 名上诉人)、Setako(2 名上诉人)、Munyakazi(1 名上诉人)、Kanyarukiga(1 名上诉人)、Ntawukulilyayo(1 名上诉人)、Hategekimana(1 名上诉人)和 Gatete(1 名上诉人))。

6. 由于编写 2010-2011 两年期预算之后的情况变化,修订了完成审理中案件估计时间表。此外,原安排在 2010-2011 两年期中的审理工作未能按时进行,2010 年审理中的一些案件现预计将延续到 2011 年。有一些因素造成了审理时间的拖延,具体如下:

(a) 工作人员方面的困难,原因是离任人数很多,并且难以招聘到新的工作人员,特别是在高级别职位和临时合同人员,这些造成了判决书起草阶段工作的拖延;

(b) 由于公平审理的要求,必须在一些案件中给予被告更多时间准备其案情陈述或提交结案简述;以及

(c) 由于并行分派法官审理多个案件,如果一项审判延期,就会对其他案件产生多米诺效应,给法庭造成审理时间安排上的很大困难,包括安排证据听证、实地访问和最后陈述。

7. 对秘书长报告(A/64/478)所述的预测日期所作的审案日程表的修订原因如下:

(a) 逮捕了两名逃犯,预期于 2010 年开始对其进行审判。2010 年 6 月逮捕了第三名逃犯。已定将该案转交其本国司法部门。如果移交遭拒绝,将在法庭对其进行审判。详细情况如下:

(一) **Gregoire Ndahimana** 于 2009 年 8 月 10 日在刚果民主共和国被捕并在此后被递解到法庭。根据当前的审判时间表，将于 2010 年 9 月开始对他提出起诉，预计将在 2011 年 8 月作出宣判；

(二) **Idelphonse Nizeyimana** 于 2009 年 10 月 5 日在乌干达被捕并被递解到法庭。他是已列入法庭完成工作战略的 4 名最重点追捕逃犯之一。预计在 2010 年 11 月开始对他进行审判，并于 2011 年 11 月进行宣判；

(三) 第三名在逃犯 **Jean Bosco Uwinkindi** 于 2010 年 6 月 30 日在乌干达被逮捕并递解到法庭。已定将该案转交其本国司法部门。在检察官提出递解要求并等待分庭认可的同时，已开始了审前工作；

(b) 一个已审判案件和三个审理中案件的判决书的起草将延续到 2011 年：**Karemera et al.**、**Ngirabatware** 和 **Nzabonimana**。其中 2 个案件(见 **Ngirabatware** 和 **Nzabonimana**)的证据阶段也将延续到 2011 年初；

(c) 四个涉及多名被告的案件审判也面临着工作人员缺乏的困难。在其中的 3 个案件中，判决协调员和起草组的其他法律工作人员已经离任或将在宣判之前离任。上述因素以及特别是在 **Nyiramasuhuko et al** 案件的审理中并行分派法官，这些导致了宣判日期的推迟，具体如下：

(一) **Karemera et al.** 2009 年 6 月 19 日上诉分庭驳回审判分庭的命令，该命令要求将对 **Ngirumatse** 的审判与他同 **Karemera** 和 **Nzirorera** 的合并审判分开。自此，审判分庭继续进行包括 **Ngirumatse** 在内的合并审判。2010 年 7 月 1 日，被告之一 **Nzirorera** 在完成其辩护案件不久之后死亡。这一新情况不会影响审判的完成时间表，因为已定在 2010 年 8 月 23 日审理 **Ngirumatse** 的辩护案件。预计证据阶段将于 2010 年的最后季度结束。现预计将在 2011 年 9 月宣判，而不是 2011 年的上半年；

(二) **Ndindiliyimana et al.** 预计在 2010 年 12 月宣判，而不是 2010 年 9 月；

(三) **Nyiramasuhuko et al.** 预计在 2010 年 12 月宣判，而不是 2010 年 9 月；

(四) **Bizimungu et al.** 现预计将在 2011 年上半年宣判，而不是 2010 年 9 月；

(d) 在单一被告案件中，预计四项审判将会有超过一个月的拖延，原因是工作人员缺乏和/或并行分派参加审案的法官。在 3 个案件中，出于公平审判需要，必须对证据听证阶段的时间安排作出新的调整：

(一) **Hategekimana.** 预计在 2010 年 10 月宣判，而不是 2010 年 6 月底；

(二) **Kanyarukiga.** 预计在 2010 年 8 月宣判，而不是 2010 年 6 月底。出于公平审判需要，推迟了辩护案件的开始日期，因此审判将一直延续到 2010 年；

(三) **Ngirabatware**. 预计在 2011 年 9 月宣判, 而不是 2010 年 12 月。预计在 2011 年 10 月对 Nzabonimana 案件作宣判, 而不是 2010 年 12 月。对这 2 个案件的公平审判需要大大延长了证据阶段, 远远超过了预计时间。这影响了宣判日期, 特别是因为在这 2 个案件中主审法官被分派了多项工作;

(e) 在 Ntawukulilyayo 案审判中, 结案简述的提出从 2 月推迟到 3 月, 最后陈述的提交也推迟到 2010 年 6 月, 使被告有更多的时间来准备结案简述, 且审判分庭对卢旺达进行实地访问。不过, 将在 2010 年 8 月 3 日作出宣判, 比原定的 2010 年 9 月早;

(f) 在 Bagaragaza 案中, 没有进行审理, 因为被告认罪, 已在 2009 年 11 月下了判决书。

8. 上诉法庭已在 2010 年作出三项上诉判决(Nshogoza (藐视法庭)、Bikindi 和 Nchamihigo)。上诉分庭预期, 在 2010 年余下的时间中将对 6 个案件进行上诉听讯(Bagosora et al、Rukundo、Kalimanzira、Renzaho、Muvunyi 和 Setako)并作出涉及 7 名上诉人的另外 4 项上诉判决。

9. 2011 年, 上诉分庭预期将听取涉及 5 名上诉人的 5 个案件(Munyakazi(1 名上诉人)、Kanyarukiga(1 名上诉人)、Ntawukulilyayo(1 名上诉人)、Hategekimana(1 名上诉人)和 Gatete(1 名上诉人)), 并就这 5 个案件作出宣判, 另外还将宣判 2 个案件, 在 2010 年将听取这 2 个案件的上诉(Bagosora et al(3 名上诉人)和 Setako(2 名上诉人))。

10. 10 名被告仍然在逃, 其中包括 3 名法庭要优先审判的逃犯, 即 Felicien Kabuga、Augustin Bizimana 和 Protais Mpiranya。

11. 法庭打算在 2011 年底完成所有审判工作, 2013 年底全部结束上诉方面的工作, 但前提是不再有其他法庭要审判的受起诉者被逮捕。

三. 2010–2011 两年期所需追加经费

表 1

按构成部分列的所需追加经费

(单位: 千美元)

	初步批款	变化	估计数
支出			
A. 分庭	10 612.3	1 191.3	11 803.6
B. 检察官办公室	48 577.9	11 030.4	59 608.3

	初步批款	变化	估计数
C. 书记官处	178 545.4	22 001.3	200 546.7
D. 记录管理和档案	7 560.2	—	7 560.2
共计(毛额)	245 295.8	34 223.0	279 518.8
收入			
工作人员薪金税收入	18 049.3	3 167.0	21 216.3
共计(净额)	227 246.5	31 056.0	258 302.5

表 2
按支出用途开列的所需追加经费

(单位：千美元)

	初步批款	变化	估计数
支出			
员额	146 544.2	—	146 544.2
其他人事费	21 232.3	27 722.9	48 955.2
非工作人员报酬	9 967.3	1 074.7	11 042.0
顾问和专家	276.7	73.0	349.7
代表差旅费	645.0	116.6	761.6
差旅	3 458.4	794.9	4 253.3
订约承办事务	23 829.6	—	23 829.6
一般业务费用	13 400.6	490.0	13 890.6
招待费	8.3	—	8.3
用品和材料	2 539.5	105.9	2 645.4
家具和设备	2 553.6	678.0	3 231.6
房地改善	388.0	—	388.0
赠款和捐款	2 403.0	—	2 403.0
工作人员薪金税	18 049.3	3 167.0	21 216.3
共计(毛额)	245 295.8	34 223.0	279 518.8
收入			
工作人员薪金税收入	18 049.3	3 167.0	21 216.3
共计(净额)	227 246.5	31 056.0	258 302.5

12. 2010-2011 两年期核定经费总额反映出根据从 2010 年 10 月开始审判活动减少的预测员额和非员额经费的减少。但是, 根据修订的审判时间表, 法庭预计在整个 2010 年将有全面的初审活动, 从 2011 年下半年开始审判活动则将减少。因此, 要求为下述非员额项目追加经费: 法官的薪资和津贴、代表的旅费、一般临时人员、咨询人、证人旅费、固定翼飞机租金、用品和设备。

13. 所需追加经费总额反映了以下用途的最低需要: (a) 开始并完成另外 2 个涉及新的逮捕(Ndahimana 和 Nizeyimana)的单一被告审判; (b) 准备 1 个新的单一被告案件, 将其移交给本国司法部门, 或如果移交失败进行审判; (c) 就进行中的 4 个涉及 16 名被告的多名被告案件和 7 个单一被告案件完成判决书的起草和宣判。

14. 根据在最后确定 2010-2011 两年期拟议预算时(2009 年 7 月)审判活动将减少的预测, 法庭曾要求将 2009 年废除的书记官处的 93 个员额的职能从 2010 年 1 月起延长 9 个月, 从一般临时人员项目下出资。但是, 最初的预测没有实现, 因为在 2010-2011 两年期开始时, 未完成的初审案件数目超过了 2009 年上半年预测的 3 个单一被告案件。2009 年下半年逮捕了两名逃犯, 因此增加了 2 个案件的审判工作量。鉴于上述情况变化, 法庭不得不保留 2009 年废除的 135 个员额(检察官办公室 41 个(35 个专业人员和 6 个一般事务员额)和书记官处 94 个(7 个专业人员和 87 个一般事务员额))的追加职能。根据经修订的审案日程表, 对上述所有 228 项职能的需求将延续到 2011 年 6 月 30 日。因为在 2010-2011 两年期核定预算中没有为上述 135 个员额提供资金, 法庭根据第 63/256 号决议第 5 段和第 64/239 号决议第二部分第 1、5 和 6 段, 利用现有资源将这 135 个废除的员额期限延长, 主要从事自 2010 年 1 月起所需职能。因此, 为解决预期的超支, 18 个月期间的估计费用被列入了目前的估计数。此外, 法庭还要求将定于 2011 年 1 月 1 日生效废除的 60 个员额(20 个专业人员和 40 个一般临时人员)的职能再继续六个月, 资金从一般临时人员项下提供。在上面几段中已经解释, 由于司法工作量的增加和预期审判日程表的修订, 一直到 2011 年年中的审判活动节奏将相当于 2008-2009 年。应该指出, 法庭已作出努力, 用现有的资源来处理增加的需求。但是, 由于工作量的大大改变, 证明已经不能做到这一点。

15. 根据当前的审判时间表, 预期到 2010 年 11 月或 12 月一些工作人员目前的任务将会结束, 从 2011 年 1 月至 7 月, 将从这些工作人员中建立一支法律工作人员后备队伍。由于法律工作者离任的极多(自 2010 年 1 月以来, 各分庭有 13 名工作人员离任), 建立这一后备队伍的目的是让各分庭避免由此造成的不利的后果。应该指出, 替换工作人员是一个很麻烦的过程, 且新聘用的工作人员至少需要两个月的时间来熟悉案件。这造成判决书撰写的拖延。后备队伍将解决这一问题, 并确保如有法律工作人员不断离任, 有经验的工作人员能够接手并完成工作, 在 2011 年处理新增的审判工作, 如第 11 条之二的请求和藐视法庭诉讼(2011 年已至少有 2 个案件, 可能更多), 并在宣判前的几个星期中给判决书起草小组提供其他帮助。

16. 法庭重申，需要保留一支有能力、负责任并且有经验的人数足够的工作人员队伍，以行使法庭的核心职能，这对避免结案和宣判工作的更多拖延至关重要。

A. 分庭

17. 卢旺达问题国际法庭庭长在给安全理事会的关于完成工作战略最新情况介绍的报告(见 S/2010/259)中说，截至 2010 年 5 月 25 日，已对 50 名被告完成了一审。在 2009 年 11 月 9 日至 2010 年 5 月 25 日期间，法庭的 3 个审判分庭作出了 3 项单一被告案件判决(包括 1 宗重审)(Nsengimana、Muvunyi 和 Setako)、并已完成 3 项审判的取证工作(Kanyarukiga、Ntawukulilyayo 和 Gatete)。3 项审判(Ngirabatware、Nzabonimana 和 Karemera et al)在进行中。预计将在 2010 年年底前就涉及 15 名被告(Nyiramasuhuko et al (Butare)、Ndindiliyimana et al (Military II)、Munyakazi、Hategekimana、Kanyarukiga、Ntawukulilyayo 和 Gatete)的 7 项审判作出判决、并在 2011 年期间进行涉及 11 名被告 (Bizimungu et al、Nzabonimana、Ngirabatware、Karemera et al、Ndahimana 和 Nizeyimana)的 6 项审判，包括两项将于 2010 年启动的审判。在 2010 年 6 月 30 日又对 Yusuf Munyakazi 单一被告案作了宣判。被告被判有罪并被判处 25 年监禁。

18. 审判日程表的修订对一些法官产生了影响，在 2011 年将继续需要他们的服务。法庭要求延长 7 名常任法官和 9 名审案法官的任期，延至 2010 年 12 月 31 日，安全理事会 2010 年 6 月 29 日第 1932 号决议批准了该要求。已在 2011 年 1 月将 1 名审判法官调到上诉分庭，2011 年年中将再调 3 名。

表 3

按支出用途开列的所需追加资源

(单位：千美元)

	初步批款	变化	2010-2011 年 估计数
非工作人员报酬	9 967.3	1 074.7	11 042.0
代表差旅费	645.0	116.6	761.6
共计(毛额)	10 612.3	1 191.3	11 803.6

所需资源

法官薪金和津贴

19. 该项下需要追加经费 1 074 700 美元，用作法官酬金(7 名常任法官和 9 名审案法官)，原因是按修订的审判日程表延长了原来考虑的委任时间(1 392 200 美元)，其一部分被法官共同费用的减少数(317 500 美元)抵销。

代表差旅费

20. 追加所需经费 116 600 美元，用作上诉分庭成员出席上诉听讯和全体庭议的旅费以及法官实地访问的订正所需费用。

B. 检察官办公室

21. 2010-2011 两年期最初的六个月期间检察官办公室进行的审判工作明确显示，为 2010 年核批的审判工作经费不足。检察官办公室一审所余留的工作量可归纳如下：

余留证据听证的审判案件	5
余留结案简述和最后陈述的审判案件	3
两年期期间预计的新的审判案件	3

22. 到 2009 年底，没有完成一审的案件超过了 2009 年上半年预测的 3 个单一被告案件。2009 年下半年逮捕了两名逃犯，2010 年还逮捕了一名，这样又增加了 2 个案件的审判工作量。2009 年 5 月以来的事态变化如下：

(a) Gregoire Ndahimana 和 Idelphonse Nizeyimana 分别在 2009 年 8 月和 9 月被逮捕。鉴于以前检察官提出的将案件移交卢旺达的第 11 条之二请求被回绝，并且没有其他司法机构愿意并且能够从卢旺达问题国际法庭接管移交的案件，Ndahimana 案也不得不在法庭进行审判。按照最新的审案日程表，预计 Ndahimana 案将于 2010 年 9 月 6 日开始审判，于 2011 年 4 月结案。检察官要求追加资源以就该案进行准备和提起公诉。Idelphonse Nzabonimana 案的审判预计在 2010 年 11 月开始进行，并在 2011 年 6 月结案。检察官还需要一个完整的审判工作队和支助人员以就该案进行准备和作案情陈述；

(b) Jean-Bosco Uwinkindi 于 2010 年 6 月 30 在卢旺达被捕并于 2010 年 7 月 2 日移交给法庭。因为已决定将该案移交给一个国内司法机构审判，检察官必须立即开始根据第 11 条之二准备移交申请，这包括如果移交请求遭回绝即准备在法庭审判该案。因此，检察官要求追加资源，以组成一个审判工作队，准备 Uwinkindi 案的移交及审判，以备移交请求最终不成功；

(c) 如上文所解释(见第 7 段)，Karemera et al 案作为一个多名被告案件的审判在继续中，但只有从中分离的 Ngirumpatse 案会延续到 2010 年，Karemera 和 Nzirorera 案将于 2009 年底前结案。根据最新审案日程表，这个多名被告案件现预计将在 2011 年 5 月结案。多名被告案件较之单一被告案件的审判需要更多的资源。因为检察官在给该案作预算时设想其为单一被告审判，但事实上现在是在作为一个多名被告案件继续审判，这意味着需要追加资源；

(d) 截止 2009 年底，必须延续到 2010 年的案件数量从原来预计的 3 个增加到了 8 个。这些案件包括 3 个单一被告案件审判(Munyakazi、Ntawukulilyayo 和 Hategekimana)，预计这些案件将延续到 2010 年下达最后陈述。检察官必须将 Munyakazi 案的审判工作队最晚保留到 2010 年 1 月底，那时将下达最后陈述。因此，必须将一些审判工作队成员调动到 Gatete、Ndahimana 和 Nizeyimana 案作准备和案情陈述。对 Hategekimana 案，于 2010 年 4 月 28 日，而不是 2010 年 2 月听取了最后陈述。这意味着检察官必须将审判工作队保留到 2010 年 4 月，尽管 2010 年没有其预算。在 Ntawukulilyayo 案的审判中，最初定在 2010 年 2 月 25 日提出结案简述。这一最后期限推迟到了 2010 年 4 月 25 日，并定于 2010 年 6 月 14 日作最后陈述。因此，检察官必须将审判工作队保留到 2010 年 6 月底，以确保妥善完成该项审判；

(e) 这 3 个单一被告案件审判出乎意料地延续到 2010 年，分别延长一个月、四个月和六个月，这就需要在 2010 年的相关时期内审判工作队在这 3 项审判中均作为检察官的代表，然而检察官没有预期到这一情况，因此没有为这些工作队作预算；

(f) Kanyarukiga 和 Ngirabatware 的审判原预计在 2009 年结束，因此没有在检察官 2010-2011 两年期预算估计中为其提供经费。这两项审判均延续到 2010 年。Kanyarukiga 案最终于 2010 年 5 月 24 日结束。在此之前，检察官需要一个完整的审判工作队(没有预期并作预算)来完成 Kanyarukiga 案的起诉。Ngirabatware 案审判仍在进行中。审案日程表预计，证据听证将于 2011 年 2 月完成，结案陈述于 2011 年 4 月下达。检察官需要一个完整的审判工作队就该案提起公诉，直至 2011 年 4 月；

(g) 预计两项审判(Gatete 和 Nzabonimana)将延续到 2010 年上半年。现在这 2 个案件的延续时间都较长。根据最新审案日程表，预计在 2010 年 10 月下达 Gatete 案审判的最后陈述。根据最新审案日程表，Nzabonimana 案审判的最后陈述听讯将在 2011 年 6 月 3 日举行。对这两个案件检察官均需要审判工作队，Gatete 案审判一直到 2010 年 10 月，Nzabonimana 案审判一直到 2011 年 6 月。

23. 在 2010 年前 6 个月，检察官和法庭的其他机关作出了协调努力，以现有资源来弥补资金不足。这些努力包括三种形式：

(a) 到目前为止，检察官能够暂时利用上诉和法律咨询司的一些资源来处理部分审判工作。能够这样做的原因是一些单一和多名被告案件判决的推迟。原来预计的 2010 年初大量的上诉工作量现在因判决的推迟也往后推了。但是，上诉和法律咨询司现在预计 2010 年 8 月至 12 月期间大约有 24 个新的上诉案(原来为 2 个多名被告和 2 个单一被告上诉案)，这将减少检察官依靠上诉和法律咨询司进行审判的可能。因此，至关重要的是，检察官需要获得追加资源来进行并完成剩余的案件审判。目前的预测是，将在 2010 年 8 月下达 Ntawukulilyayo 案和

Kanyarukiga 案的判决书。涉及 6 名被告的 Nyiramasuhuko et al (Butare) 案的判决预计在 2010 年 12 月。Hategekimana 案判决预计在 2010 年 10 月。涉及多名被告的 Ndindiliyimana 和其他 3 人案的审判预计在 2010 年 12 月。涉及多名被告的 Bizimungu 案的判决预计在 2011 年上半年作出；

(b) 检察官办公室能够利用空缺员额的节余来为一些审判提供临时工作人员。但是，这些资源非常有限，因为在继续进行招聘，填补空缺员额；

(c) 在可能的情况下，检察官将因结案产生的资源转用到另一个案件。例如，用于 Kanyarukiga 案审判的一些资源被调用到 Ndahimana 案审判准备和案情陈述。Munyakazi 案审判的部分资源被调用到了 Ndahimana 案。希望在 2010 年 10 月能够将 Gatete 案审判的部分资源调用到 Nizeyimana 案的审判。这里应该指出，采用这一办法已变得越来越困难。由于要在剩余的有限时间中完成所有审判，并且由于一些审判工作必须同时进行，并不是总是可能等到一项审判完成后腾出资源来调用到另外一个案件。因此，就必须有资源能够按审案日程表开展审判工作。这可能意味着所需资源会突增，但估计这样会确保更快地完成审判。

24. 检察官要求追加资源，从而加强两个支助审判工作的科的能力。一个是调查科，其工作是调查、跟踪被告并支助进行中的审判；另一个是信息和证据支助科，负责存管检察官办公室在调查、审判和上诉中使用的文件。这些科是检察官办公室工作的生命线，缺其则审判或上诉工作无从进行。由于本报告所述的情况变化，卢旺达问题国际法庭提交的这两个支助科 2010-2011 两年期预算资源不再够用。

25. 信息和证据支助科的核心任务是在检察官办公室存在的全过程管理其信息和证据。具体工作包括采集、保护、储存及提供信息和证据，并通过文件管理渠道向用户开放。这涉及检察官办公室产生或收到的信息、文件和证据的自始至终的系统性管理，包括仓库管理和地窖服务。该科提供审判支助，包括有关检察官办公室信息资源的培训、支助研究工作、进行研究、帮助电子领域的信息公布、为检察官办公室数据库输入和更新数据。信息和证据支助还提供一个综合系统，以对检察官办公室的信息资产进行甄别、采集、查找、共享和评价。通过开发和维护检察官办公室内联网(Jalaw)信息门户来进行上述工作。上述设施将所有的信息数据库和信息资产归笼到一个共享的有技术支持的环境，目的是采集检察官办公室的知识资产，并可供审判和上诉律师查找、提取和使用。信息和证据支助科还向审判工作队和上诉工作队提供系统支助，包括技术服务、软件和硬件管理、提供支助信息工具和维护检察官办公室数据库。该科还将进行广泛的调研来支助审判工作队进行第 71 条之二方面的工作。上诉和法律咨询司也经常要求就相关声明提供调研支助，该司必须对每一个关于第 68 条披露的上诉作出这种声明。这种调研往往需要仔细查阅几百页的记录和其他材料。由于 2010 年审判工作量增加，现有资源已不足以提供这些支助职能。检察官因此请求用一般临时人员资源来弥补这一短缺。

26. 调查科的支助包括跟踪审判工作队和上诉工作队意图为审判作证和做准备的证人、必要时与新的证人面谈、管理检察官办公室可能的检方证人、发现文件和实物展示、在卢旺达执行任务时陪同审判工作队成员前往犯罪地点并在审判中为检方作证。这包括不在犯罪现场申辩的调查和被告证人背景和前科调查。随着第 71 条之二的通过，审判工作队将需要调查科帮助准备 3 个保护证据诉讼新案件。追踪被起诉人是一项艰巨的任务，要进行搜索，目的是找到并逮捕仍然在法庭缉拿名单上的人。

27. 由于 2010 年审判工作量增加，调研支助的需求也增加了，特别是来自审判工作队的需求。同时，继续要求信息和证据支助科向上诉和法律咨询司提供这一支助，由于作出更多的判决，该司的工作量也增加了。

表 4

按支出用途开列的所需追加资源

(单位：千美元)

	初步批款	变化	估计数
支出			
员额	41 509.0	—	41 509.0
其他人事费	—	9 878.6	9 878.6
顾问和专家	134.3	—	134.3
差旅	1 401.9	—	1 401.9
一般业务费用	697.9	—	697.9
工作人员薪金税	4 834.8	1 151.8	5 986.6
共计(毛额)	48 577.9	11 030.4	59 608.3
收入			
工作人员薪金税收入	4 834.8	1 151.8	5 986.6
共计(净额)	43 743.1	9 878.6	53 621.7

所需资源

其他人事费

28. 根据 2010-2011 两年期最新审判时间表，法庭断定，原定于 2009 年和 2010-2011 两年期结束的一些职能需要延续到 2011 年 6 月 30 日。因此，追加经费 9 878 600 美元将用于相应的薪金和一般人事费，具体如下：

(a) 恢复 2009 年废除的 41 个员额的职能(3 个 P-5、5 个 P-4、16 个 P-3、11 个 P-2、1 个一般事务(其他职等)和 5 个当地雇员)。恢复的员额的期限为 18 个月，从 2010 年 1 月 1 日至 2011 年 6 月 30 日；

(b) 2010-2011 两年期核定预算规定,逐步取消检察官办公室中 23 个员额的职能,此规定从 2011 年 1 月 1 日开始生效。但是,根据修正的 2010-2011 两年期审判时间表,法庭决定将 18 个员额(1 个 D-1、1 个 P-5、6 个 P-4、6 个 P-3、1 个 P-2 和 3 个一般事务 (其他职等))的职能延长 6 个月,延至 2011 年 6 月 30 日,经费从一般临时人员项下出。

29. 通过一般临时人员经费为上述职能供资至 2011 年 6 月 30 日,这符合修订后的 2010-2011 两年期司法活动水平。而且,这一安排确保检察官办公室能够灵活地加快或减缓逐步取消特定职位的速度。

工作人员薪金税

30. 与上文第 28 段所反映的一般临时人员职位有关的工作人员薪金税费用估计为 1 151 800 美元。这些费用将由工作人员薪金收入中相应数额抵销。

C. 书记官处

表 5
按支出用途开列的所需追加资源

(单位:千美元)

	初步批款	变化	估计数
支出			
员额	105 035.2	—	105 035.2
其他人事费	15 108.3	17 844.3	32 952.6
顾问和专家	112.2	73.0	185.2
差旅	1 954.7	794.9	2 749.6
订约承办事务	23 561.2	—	23 561.2
一般业务费用	12 702.7	490.0	13 192.7
招待费	8.3	—	8.3
用品和材料	2 444.8	105.9	2 550.7
家具和设备	1 612.5	678.0	2 290.5
房地改善	388.0	—	388.0
赠款和捐款	2 403.0	—	2 403.0
工作人员薪金税	13 214.5	2 015.2	15 229.7
共计	178 545.4	22 001.3	200 546.7
收入			
工作人员薪金税收入	13 214.5	2 015.2	15 229.7
所需经费共计(净额)	165 330.9	19 986.1	185 317.0

所需资源

其他人事费

31. 根据 2010-2011 两年期最新审判时间表, 法庭断定, 原定于 2009 年和 2010-2011 两年期结束的一些职能需要延续到 2011 年 6 月 30 日。因此, 追加经费 17 844 300 美元将用于相应的薪金和一般人事费, 具体如下:

(a) 在当前的两年期, 93 个职位(2 个 P-5、3 个 P-4、18 个 P-3、33 个 P-2、21 个一般事务(其他职等)和 16 个当地雇员)的经费提供延续到 2010 年 9 月 30 日。需要将这些职位延续 9 个月, 至 2011 年 6 月 30 日;

(b) 恢复 2009 年废除的 94 个员额的职能(7 个 P-2、5 个一般事务(其他职等)、3 个外勤事务、13 个安保事务和 66 个当地雇员)。恢复的员额的期限为 18 个月, 从 2010 年 1 月 1 日至 2011 年 6 月 30 日; 以及

(c) 根据 2010-2011 两年期核定预算, 逐步废除书记官处 42 个员额(1 个 P-4、4 个 P-2、15 个一般事务(其他职等)、5 个外勤事务、2 个安保事务和 15 个当地雇员), 从 2011 年 1 月 1 日起生效。但是, 根据订正的 2010-2011 两年期审判时间表, 建议将上述员额的职能延续 6 个月, 直至 2011 年 6 月 30 日, 经费从一般临时人员项下出。

32. 通过一般临时人员经费为上述职能供资至 2011 年 6 月 30 日, 这符合修订后的 2010-2011 两年期司法活动水平。而且, 这一安排将确保书记官处能够灵活地加快或减缓逐步取消特定职位的速度。

顾问和专家

33. 追加所需经费 73 000 美元, 其依据是证人和被害人支助科对再聘用 9 名鉴定人以在 2010 年下半年和 2011 年上半年审判 3 名被告所需费用的订正估计。这些经费包括顾问费(40 500 美元, 按平均 4 500 美元计算)、来回机票和鉴定人在阿鲁沙 14 天的每日生活津贴(32 500 美元)。

差旅

34. 追加 794 900 美元的数额将用于审判活动增加所导致的控辩双方证人的差旅费和津贴、协助证人的工作人员的差旅费以及其他的必要活动。2010-2011 两年期期间预计可能增加传唤 330 名证人。差旅费用包括旅行文件费、当地差旅费、住宿费和每日生活津贴。

一般业务费用

35. 固定翼飞机租金项下 490 000 美元的所需追加资源将用于 2010-2011 两年期审判时间表的修订导致的联合国 Beechcraft 飞机业务的增加, 原因是移送证人

的需要增加，特别是在基加利和阿鲁沙之间的运送。这笔经费包括一个基地的费用、机组人员维持费、着陆和停机费、地勤服务费、额外风险保险费和储存费。

用品和材料

36. 追加经费 105 900 美元，用于恢复 2010-2011 两年期拟议预算削减的办公用品和材料费，当时假设该两年期期间审判活动会减少。

家具和设备

37. 追加所需经费 678 000 美元，用于必要的更新损耗/不能再用的设备，原定在 2008-2009 两年期期间处理掉这些设备，但后来又保存下来，原因是预计在 2010 年下半年审判工作会大大减少。但是，由于修订了审案日程表，预测审判活动的减少将从 2011 年下半年开始，这就需要更新设备，以保证法庭有效行使职能；更新的设备如下：(a) 更换 5 辆已注销的车辆，由于目前的业务需要，仍将这 5 辆车保存在车队中，以避免再出现在运送证人/被害人和被告的过程中发生车辆抛锚事故(250 000 美元)。(b) 更换已损耗和不能再用的音像设备，这类设备对审判顺利进行至关重要的，如果坏了，会妨碍司法诉讼程序(72 000 美元)。(c) 办公室自动化设备，更换已损耗的电脑和打印机(90 000 美元)、网络升级(184 000 美元)、购置软件包(7 000 美元)以及更换陈旧/不能再用的电子数据处理工作室设备(75 000 美元)。

工作人员薪金税

38. 与上文第 31 段所反映的一般临时人员职位有关的工作人员薪金税费用估计为 2 015 200 美元。这些费用将由工作人员薪金收入中相应数额抵销。

四. 有待大会采取的行动

39. 请大会采取以下行动：

(a) 注意本报告；

(b) 核准为 2010-2011 两年期卢旺达问题国际法庭特别账户追加批款毛额 34 223 000 美元(净额 31 056 000 美元)。